

Перевод

**АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СОВЕТ  
НАЦИОНАЛЬНОГО БАНКА МОЛДОВЫ**

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 141  
от 21 июня 2012 г.**

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО:  
Министр Юстиции  
Республики Молдова  
Олег ЕФРИМ  
№. 887 от 17 августа 2012

**О внесении изменений и дополнений в Регламент о кредитовом переводе**

На основании ст. 5 подпункт f), ст 11 и ст. 52 Закона № 548-ХІІІ от 21 июля 1995г. о Национальном банке Молдовы (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1995г., № 56-57, ст. 624), с последующими изменениями и дополнениями, Административный совет Национального банка Молдовы

**ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Регламент о кредитовом переводе, утвержденном Постановлением Административного совета Национального банка Молдовы № 373 от 15 декабря 2005г. (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2005г., № 176-181, ст. 643), с последующими изменениями и дополнениями, зарегистрированный Министерством юстиции Республики Молдова под №760 от 4 июня 2010 г., изменить и дополнить следующим образом:

1) Пункт 1.3 после понятия „Банк-бенефициар” дополнить следующими понятиями:

«Код **ВВАН** (*Basic Bank Account Number*) - последовательность символов, которая однозначно идентифицирует на национальном уровне счет какого-либо клиента, открытого в банке.

Код **ІВАН** (*International Bank Account Number*) - последовательность символов, которая однозначно идентифицирует на международном уровне счет какого-либо клиента, открытого в банке.»;

2) пункт 3.2 слова «перевода кредита в иностранной валюте» заменить словами «национального и международного кредитового перевода в иностранной валюте», а в пункте 3.3 слова «платежного перевода» заменить словами «кредитового перевода»;

3) пункт 3.6 слово «кредитового» заменить словами «национального и международного»;

4) пункт 3.9<sup>1</sup>, второй абзац, во втором предложении после слова «осуществления» дополнить словами «национального и международного»;

5) в пункте 4.4 подпункт с), после слова «случае» дополнить словами «национального и международного»;

6) в пункте 4.4<sup>1</sup> подпункт 2) после слова «счета» дополнить текстом «, а в случае международного кредитового перевода в иностранной валюте – код ІВАН плательщика»;

7) пункт 4.9 слова «описания этапов данных процессов» заменить текстом «этапов данных процессов, описанных по отдельности, как для входящих платежных поручений

на бумажном носителе, так и посредством системы дистанционного банковского обслуживания»;

8) после пункта 4.10 дополнить пунктами 4.11, 4.12 и 4.13 следующего содержания:

«4.11. Банк сообщает о каждом осуществленном и/или полученном международном переводе, обеспечив предоставление Национальному банку копий платежных сообщений посредством службы SWIFT FINInform, администрируемой Национальным банком.

4.12. За отправку копий сообщений, относящихся к международным переводам, банк осуществляет оплату согласно установленным SWIFT-ом тарифам.

4.13. Информирование Национального банка об осуществленных и/или полученных международных переводах с использованием альтернативных сети SWIFT методов передачи платежных сообщений (факс, телекс и др.) должно быть осуществлено не позднее, чем на следующий рабочий день после осуществления и/или получения перевода с объяснением причин использования альтернативных сети SWIFT методов.

Банк будет регистрировать в специальном реестре учета все случаи возникновения технических проблем в сети SWIFT и использования других альтернативных средств связи.»;

9) После пункта 7.3 дополнить главой IV следующего содержания:

#### **«ГЛАВА IV. Особенности использования кодов IBAN**

##### **8. Генерирование кодов IBAN**

8.1. Банки обязаны генерировать/использовать коды IBAN для счетов своих клиентов при выполнении/получении международных кредитовых переводов в иностранной валюте. Банк может генерировать и использовать коды IBAN от своего имени и за свой личный счет при осуществлении/получении международных кредитовых переводов в иностранной валюте.

8.2. Банки несут ответственность за правильность генерации кодов IBAN, соответствующих счетам своих клиентов, и за их бесплатное сообщение клиентам.

##### **9. Метод структурирования и проверки кодов IBAN**

9.1. Коды IBAN, присвоенные банками Республики Молдова счетам своих клиентов, представляют собой последовательность 24 буквенно-цифровых символов, которые имеют следующие значения:

а) первые два символа (буквенные) – представляют код страны согласно ISO 3166 („MD” для Республики Молдова);

б) следующие два символа (цифровые) – представляют контрольный разряд (рассчитываемый согласно международному стандарту Modulus 97-10, ISO-7064);

в) следующие два символа (буквенно-цифровые) – представляют идентификатор банка, присвоенный Национальным банком Молдовы в соответствии с пунктом 9.2;

д) следующие восемнадцать символов (буквенно-цифровые) – представляют идентификатор клиента, обслуживаемого банком (код BBAN), который содержит счет клиента, открытый в банке, и при необходимости другие необходимые элементы для идентификации клиента (код валюты, код филиала и т.д.). В случае если идентификатор клиента содержит количество символов менее чем восемнадцать, недостающие символы заменяются нулями, которые проставляются в его начале. В случае если счет клиента, открытый в банке, содержит количество символов, превышающее восемнадцать, банк при генерировании кода IBAN клиента может исключить/заменить некоторые элементы счета клиента за исключением синтетического счета, на основании которого был открыт счет клиента в бухгалтерском учете. Данное положение будет применяться до этапа внедрения кода IBAN в национальных переводах, когда счет клиента, обслуживаемого банком, не сможет превышать восемнадцать символов.

9.2. Идентификатор банка состоит из первых двух символов своего кода BIC (идентификационный код, присвоенный SWIFT-ом банку). В случае если первые два символа кода BIC идентичны у двух или более банков, идентификатор составляется из первой и третьей буквы кода BIC.

9.3. Символами, используемыми в структуре кодов IBAN, могут быть только заглавные буквы латинского алфавита (от A до Z) и арабские цифры (от 0-9).

9.4. При присвоении кодов IBAN счетам своих клиентов банки используют список идентификаторов банков, размещенный на официальном сайте Национального банка.

9.5. Код IBAN, представленный в электронном виде, не будет содержать разделяющие символы или пробелы. В платежных документах на бумажном носителе код IBAN может быть воспроизведен в группах из четырех символов, каждая из которых разделяется пробелом.

9.6. Банки обязаны проверять правильность кодов IBAN, указанных в платежных поручениях, связанных с осуществленными/полученными международными кредитовыми переводами в иностранной валюте, до их исполнения.

9.7. При осуществлении международного кредитового перевода в иностранной валюте в адрес бенефициара, не имеющего код IBAN, банк-плательщик проверяет правильность указания кода IBAN плательщика в платежном поручении. Если в результате проверки было установлено, что код IBAN плательщика неправильный, банк возвращает данное платежное поручение и информирует плательщика, указывая причину отказа.

9.8. При осуществлении международного кредитового перевода в иностранной валюте в адрес бенефициара, имеющего код IBAN, банк-плательщик проверяет правильность указания кода IBAN плательщика и бенефициара. Если в результате проверки было установлено, что минимум один из кодов IBAN неправильный, банк возвращает данное платежное поручение и информирует плательщика, указывая причину отказа.

9.9. При получении международного кредитового перевода в иностранной валюте, банк проверяет правильность указания кода IBAN бенефициара. В случае, когда в результате проверки были обнаружены некоторые незначительные ошибки в коде IBAN и установлено, не требуя дополнительных изысканий, что он принадлежит бенефициару перевода, банк осуществляет международный кредитовый перевод в иностранной валюте, не позднее чем на следующий день после его получения.

В случае если в результате проверки устанавливается, что код IBAN бенефициара неправильный и необходимо получение дополнительной информации, связанной с данным переводом, банк проводит расследование в соответствии со своими внутренними процедурами максимум в течение 5 рабочих дней и, если устанавливается, что код IBAN принадлежит бенефициару перевода, банка зачисляет денежные средства на его счет не позднее чем на следующий рабочий день после периода проведения расследования. Если в результате проведенного расследования устанавливается, что код IBAN не принадлежит бенефициару перевода, банк возвращает платежное поручение не позднее чем на следующий рабочий день после периода проведения расследования.

Банк обязан предпринять все разумные меры в целях недопущения задержек процесса проводимого расследования для выполнения или возврата в кратчайшие сроки платежного поручения, связанного с международным кредитовым переводом в иностранной валюте.

9.10. Для расчета контрольного разряда, включенного в код IBAN, банки применяют процедуру, описанную в приложении 6.

9.11. Банк обязан проверить код IBAN, указанный в платежном поручении, используя метод проверки, представленный в приложении 6.»

10) Приложение 3 изменяется следующим образом:

|   |  |   |                       |               |
|---|--|---|-----------------------|---------------|
| <b>ORDIN DE PLATĂ</b><br><i>(payment order)</i>   |  | nr.   | din                   | Tip. doc:     |
| 52: Banca plătitoare / <i>Ordering institution</i>  |  |   |                       |               |
| Codul băncii  |  |   |                       |               |
| 50: Plătitor / <i>Ordering Customer</i>   |  | Contul Nr. / <i>Account No.</i> sau / <i>or</i> Codul IBAN / <i>IBAN Code</i> |                       |               |
| Cod. fiscal:  |  |   |                       |               |
| Rezident <input type="checkbox"/> Nerezident <input type="checkbox"/>                         |  |   |                       |               |
| Adresa / <i>Address</i>   |  |   |                       |               |
| Orașul / <i>City</i>  |  |   | Țara / <i>Country</i> |               |
| 32: Suma cu cifre / <i>instructed amount</i> _____  |  |   |                       |               |
| Suma cu litere _____  |  |   |                       |               |
| Denumirea și codul alfabetic al valutei străine / <i>Currency name and code</i>               |  |   |                       |               |
| 57: Banca beneficiară / <i>Account with institution</i>                                       |  | Contul corespondent Nr. / <i>correspondent Account No.</i>                    |                       |               |
| SWIFT BIC   |  |   |                       |               |
| Adresa / <i>Address</i>   |  |   |                       |               |
| Orașul / <i>City</i>  |  |   | Țara / <i>Country</i> |               |
| 59: Beneficiar / <i>Beneficiary Customer</i>  |  | Contul Nr. / <i>Account No.</i> sau / <i>or</i> Codul IBAN / <i>IBAN Code</i> |                       |               |
| Rezident <input type="checkbox"/> Nerezident <input type="checkbox"/>                         |  |   |                       |               |
| Orașul / <i>City</i>  |  | Țara / <i>Country</i>   |                       | Codul țării * |
| 56: Banca intermediar / <i>Intermediary bank</i>  |  | 71: Comisionul / <i>Details of charges</i>                                    |                       |               |
| SWIFT BIC   |  | Our [ ] din contul plătitorului   |                       |               |
|   |  | Ben [ ] din contul beneficiarului   |                       |               |
|   |  | Sha [ ] comisionul repartizat   |                       |               |
| 72: Alte date / <i>Sender to receiver information</i> _____                                   |  |   |                       |               |
| 70: Destinația plății / <i>Remittance information</i> Codul operațiunii* <input type="text"/> |  |   |                       |               |
| L. Ș.   |  |   | Mențiunile băncii     |               |
| Semnăturile emitentului _____   |  |   |                       |               |

\* - Se completează de către bancă

»

11) В Приложении 5:

a) в названии приложения после слова «осуществлении» дополнить словами «национального и международного»;

б) пункт 7 после слова «плательщика» дополнить словами «, а в случае международного кредитового перевода в иностранной валюте – код IBAN и адрес плательщика»;

с) пункт 14 дополнить в конце текстом: «В случае международного кредитового перевода в иностранной валюте в адрес бенефициара, который обладает кодом IBAN, указывается – код IBAN, его город и страна, а в случае если бенефициар физическое лицо, указывается и его адрес.»;

12) После приложения 5 дополнить приложением 6 следующего содержания:

## «Приложение 6

### Метод расчета контрольного разряда и проверки кода IBAN

#### 1. Метод расчета контрольного разряда

Для демонстрации метода расчета контрольного разряда будет использоваться пример кода IBAN «MDxxAA123456789012345678» и алгоритм MOD 97-10.

Предварительный шаг: Создается код IBAN, который состоит из кода страны – «MD», за которым следует контрольный разряд «xx» который заменяется на «00», идентификатор банка «AA» и код BBAN, состоящий из 18 символов.».

Результат: MD00AA123456789012345678

Шаг 1. Первые 4 символа (код страны и символы «00») перемещаются в конец кода IBAN.

Результат: AA123456789012345678MD00

Шаг 2. Буквы преобразовываются в цифры, в соответствии с таблицей преобразования:

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| A=10 | G=16 | M=22 | S=28 | Y=34 |
| B=11 | H=17 | N=23 | T=29 | Z=35 |
| C=12 | I=18 | O=24 | U=30 |      |
| D=13 | J=19 | P=25 | V=31 |      |
| E=14 | K=20 | Q=26 | W=32 |      |
| F=15 | L=21 | R=27 | X=33 |      |

Результат: 1010123456789012345678221300

Шаг 3. Полученный результат делится на 97 и вычисляется неполное частное.

Результат: Неполное частное от деления числа 1010123456789012345678221300 на 97 является 10413643884422807687404343.

Шаг 4. Неполное частное числа шага 3 умножается на 97.

Результат:  $10413643884422807687404343 * 97 = 1010123456789012345678221271$ .

Шаг 5: Из числа, полученного в шаге 2, вычитается полученный в шаге 4 результат.

Результат:  $1010123456789012345678221300 - 1010123456789012345678221271 = 29$ .

Шаг 6: Результат вычитания из шага 5 вычитается из числа 98.

Результат:  $98 - 29 = 69$

Полученный в итоге последней операции результат является контрольным разрядом искусственного кода IBAN MDxxAA123456789012345678. Если полученным результатом является одна цифра, перед ней проставляется «0».

Таким образом, кодом IBAN в данном случае будет: MD69AA123456789012345678.

#### 2. Метод проверки кода IBAN

Для демонстрации метода проверки контрольного разряда будет использоваться код IBAN «MD69AA123456789012345678» и алгоритм MOD 97-10.

Предварительный шаг: В случае, если код IBAN представлен на бумажном носителе, его формат преобразуется в электронный путем удаления пробелов.

Пример: MD69 AA12 3456 7890 1234 5678 становится MD69AA123456789012345678.

Шаг 1: Перемещаются первые четыре символа (код страны и контрольный разряд) в конец кода IBAN.

Результат: AA123456789012345678MD69.

Шаг 2: Преобразовываются буквы в цифры, в соответствии с таблицей преобразования, упомянутой выше.

Результат: 1010123456789012345678221369.

Шаг 3. Полученный результат делится на 97 и вычисляется неполное частное.

Результат: Неполное частное от деления числа 1010123456789012345678221369 на 97 является 10413643884422807687404344.

Шаг 4: Неполное частное от деления в шаге 3 умножается на 97.

Результат:  $10413643884422807687404344 * 97 = 1010123456789012345678221368$ .

Шаг 5: Из полученного в шаге 2 числа вычитается результат, полученный в шаге 4.

Результат:  $1010123456789012345678221369 - 1010123456789012345678221368 = 1$ .

Если результат проверки «1», контрольный разряд «69» считается подтвержденным, и код IBAN может быть принят.».

**2.** Настоящее Постановление публикуется в Monitorul Oficial al Republicii Moldova и вступает в силу с 1 января 2013г.

**Председатель  
Административного совета**

**Дорин ДРЭГУЦАНУ**